

通訳翻訳セミナー

2016年12月

日米会話学院通訳コースによる1回完結型のセミナーです。12月は、日英翻訳および日英逐次・同時通訳のセミナーです。

■ 科目案内

※レベル(「上級1 TOEIC 800点～」等)は一応の目安です。

「通訳者養成プログラム在学学生」:2016年10月期在学学生

科目名				レベル	最大定員	使用言語
日英翻訳演習				上級1 TOEIC800点～	15	日英
曜日	時間帯	授業日程	回数	学費		コード番号
日	10:00～12:40 (150分)	12/11(日)	1	新規受講生	7,500円	32622
				通訳者養成プログラム在学学生	6,800円	32624

Translation is an excellent way to enhance foreign language skills. It is a process that is simultaneously creative, analytical, and always communicative. For this seminar, you will be given a text to translate in advance (Japanese into English). We will then take turns reading our translations, followed by commentary, questions, and discussion. You are encouraged to offer alternative versions. Particular attention will be given to idiomatic usage and natural style that reflect the meaning, tone, and gist of the original Japanese. Our goal will be to produce an accurate, but not literal, translation that conveys the information, concepts, and images in the source text.

事前課題があります。課題は遅くとも授業日の7日前頃にEメールにてお送りします。

■ 担当講師: Sarah Allen

シカゴ大学大学院修士課程修了(人文科学)、フロリダ大学卒(哲学)。フリーランス翻訳家。

使用教材:プリント教材

科目名				レベル	最大定員	使用言語
日英通訳演習(逐次・同時): Striving for Fluency in Japanese to English Interpreting				上級2 TOEIC900点～	15	英日
曜日	時間帯	授業日程	回数	学費		コード番号
日	13:30～16:10 (150分)	12/11(日)	1	新規受講生	8,300円	32705
				通訳者養成プログラム在学学生	7,500円	32707

This class will be an informative and fun workshop for both people already working in various capacities as interpreter and people hoping to improve their English to practice their Japanese to English consecutive and simultaneous interpreting skills using topics of current discussion. The goal of each participant will obviously differ, but the class will be an opportunity for the advanced participant to work on such objectives as improving their concentration/retention, syntax and attention to details, while the newcomer, besides benefitting from the input of the more advanced participants, may focus on more basic facets like grammar, pronunciation and elocution. Throughout this class, emphasis will be on quality English expression of the given Japanese. May include tips for concrete interpreting situations.

時事用語も扱い、お仕事で英語を使う方などにも適した内容です。

事前課題がある場合は、授業日の7日前頃にEメールにてご連絡します。

■ 担当講師: SAKATA, HIROKO(坂田浩子)

聖心女子大学卒(英語英文学)、当学院同時通訳科卒。フリーランス会議通訳者。

使用教材:プリント教材

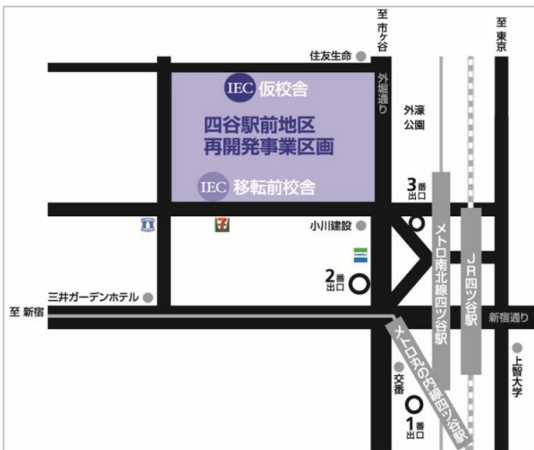
■ 募集要項

受講申込および学費納入

1. 所定の「受講申込書」欄に必要事項を記入し、学院窓口へ提出するか、FAX(03-3353-8908)、Eメール(info@nichibei.ac.jp)または郵送にてお申し込みください。FAXでお申込みの場合は受信確認のため、送信後電話でご連絡ください。申込順の受付で、定員に達し次第締め切ります。Eメール・FAXでお申し込みの場合はお申し込みから3日以内に受領確認のご連絡を事務局よりさしあげます。各科目の空き状況につきましては、電話(03-3359-9621)にてお問い合わせください。
2. 受講料合計額を、**お申し込み後3営業日以内**に、以下までご納入ください。振込手数料は、申込者負担とさせていただきます。
振込先: 三井住友銀行 麹町支店 口座名: 一般財団法人国際教育振興会 口座番号: 普通預金 2618244
※申込者数により、科目が成立しない場合もありますので、あらかじめご了承ください。その際は授業日の1週間前までにご連絡します。

● 受講撤回時の取扱い

1. 開講日の前日までの受講撤回
書面による申出にて学費の全額を返却します。但し、返金手数料(1,000円)を差し引きます。
2. 開講後の受講撤回
当学院所定の書類による申出にて、支払い済みの学費から、既受講分学費(支払済み学費÷授業回数×受講回数)と解約手数料を差し引いた額を返却します。
*解約手数料: 5万円又は契約残額の未受講分学費(支払い済学費÷授業回数×未受講回数)の20%に相当する額のいずれか低い額。
*なお、開講日から受講撤回の申出日までの期間は授業が行われている限り、また、申出日が授業日の場合、実際の受講の有無に関わらず、受講したものとみなします。
3. 学費の返却方法
原則、銀行振込にて返却します(当該書面/書類には振込先の銀行口座の情報をご記載ください)。
※ 上記の取扱い規定に関わらず、受講期間が2ヵ月以上、学費が5万円以上の講座(複数講座受講の場合はその合計額が5万円以上)については、受講約款記載の【クーリング・オフに関する事項】及び【中途解約に関する事項】が適用されます。受講約款については学院ホームページ(<http://www.nichibei.ac.jp/contact/provision.html>)をご覧ください。



日米会話学院

Nichibei Kaiwa Gakuin Since 1945

IEC International Education Center 国際教育事業
一般財団法人 国際教育振興会 国際交流事業

www.nichibei.ac.jp

TEL 03-3359-9621 FAX 03-3353-8908

〒160-0004 東京都新宿区四谷1-50
JR中央線・総武線/東京メトロ丸ノ内線・南北線
四ツ谷駅下車徒歩5分

事務取扱時間 平日: 9:00~20:00
土曜: 9:45~17:30

通訳コースについて

1966年の設立以来、
数多くの通訳者を輩出。

土曜の午後に開講。

中途受講・見学もでき
ますので、ご希望の方は
お問い合わせください。